

Yanika Yawikham

Thai-English Translator · Legal, Business & Certified Documents

yanika_1992@hotmail.com | 925-588-8558 | United States

PROFILE

Thai-English translator fluent in both languages, specializing in legal, business, and certified document translation. Background as a US-based business owner, bringing first-hand command of both languages and practical understanding of US and Thai legal, regulatory, and commercial contexts. Every certified translation is delivered with a signed Certificate of Accuracy. Reliable turnaround and full confidentiality.

SPECIALIZATIONS

Legal & business. Contracts, declarations, corporate filings, court and labor documents, NDAs, vendor agreements.

Certified translation. Civil records, diplomas, transcripts, licenses, and other official documents for USCIS, courts, and academic use, with signed Certificate of Accuracy.

Business & marketing. Company materials, professional correspondence, agreements, and commercial communications.

LANGUAGES

Thai

Fluent · heritage language, full working proficiency

English

Fluent · full working proficiency, US-based, daily business use

RELEVANT EXPERIENCE

Business Owner & Operator

United States

- Founded and run US-registered businesses, handling formal legal, regulatory, and commercial documentation in both English and Thai.
- Prepared and reviewed formal dispute and compliance documents, applying precise legal and business terminology.
- Managed bilingual client and vendor communications across two languages and cultures.

Freelance Translator

Thai · English

- Translation and certified translation of legal, official, and business documents.
- Each certified translation delivered with a signed Certificate of Accuracy where required.
- Confidentiality maintained on all client engagements.

TOOLS & WORKFLOW

CAT tools (Smartcat). AI-assisted drafting with full human review and quality control. Standard office and document formats. Secure file handling with attention to client confidentiality.

References and sample translations available on request.